

Miranda as Ai Ping (愛平)

Esther as Ai Hong (愛紅)

Tai as Doctor, upperclassmen (voiceover)

壞女孩

Huài nǚhái
Mean Girls

SCENE 1 - CHINESE

UPPERCLASSMAN A: 我喜歡你的衣服!

Wǒ xǐhuan nǐ de yīfú!

UPPERCLASSMAN B: 你的背包是新的嗎?

Nǐ de bèibāo shì xīn de ma?

UPPERCLASSMAN C: 我喜歡你的頭髮!

Wǒ xǐhuan nǐ de tóufà!

ALL UPPERCLASSMEN: 愛平, 你晚上有沒有事兒?

Ài píng, nǐ wǎnshàng yǒu méiyǒu shì er?

AI PING: 沒有, 怎麼樣?

Méiyǒu, zěnmeyàng?

UPPERCLASSMAN B: 你要來參加我們的派對嗎?

Nǐ yào lái cānjiā wǒmen de pàiduì ma?

AI PING: 我想, 我有時間。

Wǒ xiǎng, wǒ yǒu shíjiān.

AI HONG: 我也可以去嗎?

Wǒ yě kěyǐ qù ma?

[Upperclassmen turn around]

UPPERCLASSMEN [annoyed]: 你! / 下次吧。

Nǐ! / Xià cì ba..

AI HONG: 我沒有朋友! / 我不喜歡你們!

Wǒ méiyǒu péngyǒu! / Wǒ bù xǐhuan nǐmen!

[Runs away crying]

AI PING [clueless]: 哇! / 他怎麼了?

Wa! / Tā zěnmeliǎo?

AI HONG [distressed]: 我恨愛平。 / 為什麼她有那麼多朋友? / 她不應該有朋友!
Wǒ hèn Ài Píng. / wèishéme tā yǒu nàme duō péngyǒu! / Tā bù
yìng gāi yǒu péngyǒu!

[Walking to library, sniffing, pass by Ai Ping's laptop with Facebook open, mischievous
look]

AI PING [voice over Facebook message]: 你們都很笨，我比你們所有的人都好。
Nǐmen dōu hěn bèn, wǒ bǐ nǐmen suǒyǒu de rén dōu hǎo.

[Scene ends]

SCENE 1 - ENGLISH

[Walking down hallway]

UPPERCLASSMAN A: I love your outfit!

UPPERCLASSMAN B: Is your bag new!?

UPPERCLASSMAN C: Ai Ping, do you have anything tonight?

AI PING: I don't, what's up?

UPPERCLASSMAN B: Do you want to come to our party?

AI PING: I do, I have time.

[Everybody starts walking away]

AI HONG: I can also go, right?

[Upperclassmen turn around]

UPPERCLASSMEN [annoyed]: You!?! / Maybe next time...

AI HONG: I don't have friends, I hate you guys!

[Runs away crying]

AI PING [clueless]: What's up with her?

AI HONG [distressed]: I hate Ai Ping, why does she have all the friends?! / She should
have no friends!

[Walking to library, sniffing, pass by Ai Ping's laptop with Facebook open, mischievous
look]

AI PING [voice over Facebook message]: You guys all suck, I'm better than all of you.

[Scene ends]

VOCAB:

衣服 Yīfú: Clothes

背包 Bèibāo: Bag

新 Xīn: New

頭髮 Tóufà: Hair

參加 Cānjiā: Join/participate

派對 Pàiduì: Party

時間 Shíjiān: Time

可以 Kěyǐ: Can/be able to

哇: Wa: Wow

怎麼了 Zěnmeliǎo: What's up with her?

恨 Hèn: Hate

那麼多 Nàme duō: So many

應該 Yīnggāi: Should

比 Bǐ: Compare

所有 Suǒyǒu: All

SCENE 2 - CHINESE

[Ai Ping walking through school being ignored]

AI PING: 你好! 怎麼了? / 沒人跟我說話?

Nǐ hǎo! Zěnmeliǎo? / Méi rén gēn wǒ shuōhuà.

[Nobody acknowledges]

UPPERCLASSMAN B: 滾蛋。

Gǔndàn

[Ai Ping looks confused]

AI PING: 什麼?

Shénme?

UPPERCLASSMAN A [confrontational]: 你為什麼說大家壞話?

Nǐ wèishéme shuō dàjiā huàihuà?

AI PING: 我不知道你們說什麼。

Wǒ bù zhīdào nǐmen shuō shénme.

AI HONG: 看看核你的 Facebook! / 你寄給大家一個短信... / 说, 你想每个人都
都很笨。 / 愛平, 你寫的對不對?

Cháhé nǐ de Facebook! / Nǐ jì gěi dàjiā yì gè duǎnxìn... / Shuō, nǐ xiǎng měi gèrén
dōu hěn bèn. / Ài píng, nǐ xiě de duì bùduì?

AI PING: 當然不是!

Dāngrán bùshì!

UPPERCLASSMAN B: 星期五, 我想請你看電影, 可是現在我不會和你說話了。

Xīngqíwǔ, wǒ xiǎng qǐng nǐ kàn diànyǐng, kěshì xiànzài wǒ bù huì
hé nǐ shuōhuàle.

AI PING: 這是一個誤會!

Zhè shì yīgè wùhuì!

[Scene ends]

SCENE 2 - ENGLISH

[Ai Ping walking through school being ignored]

AI PING: Hi! ...No one is talking to me!

[Nobody acknowledges]

UPPERCLASSMAN B: Jerk.

[Ai Ping looks confused]

UPPERCLASSMAN A [confrontational]: Why did you write something like that?

AI PING: What are you talking about?

AI HONG: Ai Ping check your Facebook. / Seems like you sent a group message to everybody at our school that they suck. / Ai Ping.... did you write this?

AI PING: Of course not!

UPPERCLASSMAN B: I was going to ask you to the movies this Friday, but since you are a huge jerk, I'm never talking to you!

AI PING: This is a misunderstanding.

[Scene ends]

VOCAB:

說話: Shuōhuà: Speak

滾蛋: Gǔndàn: Get out of here

壞話: Huàihuà: Unpleasant talk

看看: Kàn kàn: Take a look

短信: Duǎn xìn: Short Message

每個人: Měigèrén: Everyone

寫的: Xiě de: To write of...

當然: Dāngrán: Of course

電影 Diànyǐng: Movie

会: Huì: will

誤會: Wùhuì: Misunderstanding

SCENE 3 - CHINESE

[Ai Ping walking alone]

ADVERTISEMENT [voice narration]: 你被黑客攻擊了嗎? / 讓哈克博士幫助你解決你的問題! / 請打電話到 253-000-0000.

Nǐ bèi hēikè gōngjíle ma? / Ràng hā kè bóshì bāngzhù nǐ jiějué nǐ de wèntí! / Qǐng dǎ diànhuà dào 253-000-0000.

[Ai Ping calls and goes to Doctor's house]

DOCTOR: 好孩子我能怎麼幫你?

Hǎo háizi wǒ néng zěnmē bāng nǐ?

AI PING: 兩天前我的 Facebook 被人用了, 我想找到是誰幹的.

Liǎng tiān qián wǒ de Facebook bèi rén yòngle, wǒ xiǎng zhǎodào shì shéi gàn de.

DOCTOR: 好, 讓我看看你的電腦。

Hǎo, ràng wǒ kàn kan nǐ de diàn nǎo.

[Furiously typing away]

DOCTOR: 啊, 找到了! / 你的電腦被這個女孩用了。

Ā, zhǎodào! / Nǐ de diànnǎo bèi zhège nǚhái yòngle.

[Show webcam video of Esther snooping]

AI PING: 什麼! / 那個小...

Shénme! / Nàgè xiǎo...

[Scene ends]

SCENE 3 - ENGLISH

[Ai Ping walking alone]

ADVERTISEMENT [voice narration]: Did you get hacked? / Let Dr. Hack help you solve your mystery! / Call 253-000-0000.

[Ai Ping calls and goes to Doctor's house]

DOCTOR: Hello child, what can I do for you?

AI PING: I was hacked two days ago and I want to find the culprit who posted this as me.

DOCTOR: Well, lets start coding shall we?

[Furiously typing away]

DOCTOR: AHA! / Your computer was hacked by this girl.

[Shows webcam video of Esther snooping]

AI PING: WHAT! / That little...

[Scene ends]

VOCAB:

被 Bèi: To be

黑客: Hēikè: hacker

攻擊: Gōngjí: attack

讓: Ràng: let

博士: Bóshì: doctor

幫助: Bāngzhù: help

解決: Jiějué: solve

孩子: Háizi: child

能: Néng: can, may

幫: Bāng: help

用了: Yòngle: use (used)

是誰幹的: Shì shuí gàn de: who did (it):

找到(了): Zhǎodàole: find (found)

女孩: Nǚhái: girl

SCENE 4 - CHINESE

[Ai Ping calls Ai Hong]

AI PING: 你要來我的派對嗎?
Nǐ yào lái wǒ de páiduì ma?
AI HONG: 當然, 太好了! / 幾點?
Dāngrán, tài hǎo le! / Jǐ diǎn?
AI PING: 現在。
Xiànzài.

[Ai Hong goes to Ai Ping's house]

AI PING: 你好, 請坐下。
Nǐ hǎo, qǐng zuò xià。
AI HONG [worried]: 行。
Xíng.

AI PING: 哈克博士幫助我找到那個用了我電腦的人。你知道是誰嗎?
Hā kè bóshì bāngzhù wǒ zhǎodào nàgè yòngle wǒ diànnǎo de rén. Nǐ zhīdào shì shuí ma?

AI HONG [crying]: 對不起, 我很嫉妒你。/ 你很受歡迎。/ 我不想成為你的影子。
Wǒ hěn duìbùqǐ, wǒ hěn jí dù nǐ. / Nǐ hěn shòu huānyíng. / Wǒ bùxiǎng chéngwéi nǐ de yǐngzi.

AI PING [surprised]: 我從來不知道。/ 我很對不起。/ 你知道你是我最好的女朋友。
Wǒ cónglái bù zhīdào. / Wǒ hěn duìbùqǐ. / Nǐ zhīdào nǐ shì wǒ zuì hǎo de nǚ péngyǒu.

[Scene ends as they are hugging, eating ice cream (picture of them being friends)]

SCENE 4 - ENGLISH

[Ai Ping calls Ai Hong]

AI PING: Do you want to come to my party?
AI HONG: Of course I do! / What time?
AI PING: Right now.

[Ai Hong goes to Ai Ping's house]

AI PING: Hello Ai Hong, please sit down.
AI HONG [worried]: Sure.
AI PING: Doctor Hack helped me find out who used my computer. Do you know who it was?...

AI HONG [crying]: I'm so sorry, I'm just super jealous of you, Ai Ping. Ever since we have been friends, you managed to always be the popular one. I just don't want to be your shadow.

AI PING [surprised]: I never knew you felt that way. You know you are my best girl friend.

[Scene ends as they are hugging, eating ice cream (pictures)]

VOCAB:

請坐下: Qǐng zuò xià: please sit down

嫉妒 Jídù: jealousy, jealous

受歡迎 Shòu huānyíng: popular

成为: Chéngwéi: to become

影子: Yǐngzi: shadow

從來不: Cóngláibù: never

Storyline (English)

SCENE 1

Upperclassmen are complimenting and acknowledging how awesome Ai Ping is. Ai Hong is following her, getting no acknowledgment. One of the upperclassmen asks if she's free, and she casually responds that she has time. He invites her to the upperclassmen party. Ai Hong asks if she can come as well, but gets rejected. She runs away crying, and Ai Ping has no idea what's wrong with Ai Hong. Ai Hong is walking, still crying, and is in the library. She sees Ai Ping's laptop open with her Facebook page up. Ai Hong looks around to make sure nobody is looking, and sends out a mass hate message over Facebook.

SCENE 2

Ai Ping is walking through school, but is getting none of the attention she was receiving before. She is being ignored and she is confused. An upperclassman confronts her and calls her a jerk. Another confronts her about what she wrote. Ai Ping claims she has no idea what's going on. Ai Hong pretends to not know what is going on, and tells Ai Ping she sent out a message to everybody saying bad things. Everybody dislikes Ai Ping, and Ai Ping is defensive about the misunderstanding.

SCENE 3

Ai Ping is lonely and walking alone. She then sees an advertisement that states that a “Doctor Hack” can help her find who was on her computer and sent out the message. The doctor finds out who it was by hacking the computer. Through the camera attached on the computer, the doctor shows Ai Ping a video of Ai Hong snooping around and sabotaging Ai Ping’s Facebook account.

SCENE 4

Ai Ping calls Ai Hong and asks if she wants to come to a “party.” Ai Hong gets very excited and goes. Ai Ping then brings up Doctor Hack and how he solved her problem. Ai Hong begins crying and saying it was just because she was very jealous. Ai Ping is very surprised, and they reconcile and become best friends again. The scene ends as they are hanging out and laughing.

madi murdock